

# THE GREAT PERFECTION PRAYER OF KUNTUZANGPO

FROM THE NINTH CHAPTER OF THE TANTRIC SCRIPTURE:  
THE UNOBSTRUCTED ENLIGHTENED MIND OF THE  
GREAT PERFECTION KUNTUZANGPO



BY THE TERTON RIGDZIN GODEM



VAJRAYANA FOUNDATION  
BERO JEYDREN PUBLICATIONS

THE GREAT PERFECTION PRAYER OF KUNTUZANGPO

FROM THE NINTH CHAPTER OF THE TANTRIC SCRIPTURE: THE UNOBSTRUCTED ENLIGHTENED MIND OF THE GREAT  
PERFECTION KUNTUZANGPO

BY THE TERTON RIGDZIN GODEM

COVER: LINE DRAWING OF KUNTUZANGPO YAB YUM BY JIGME LODOE

© 1999/2013 Bero Jeydren Publications  
Vajrayana Foundation  
2013 Eureka Canyon Road  
Corralitos, CA 95076  
[www.vajrayana.org](http://www.vajrayana.org)

All rights reserved. This publication may not be reproduced in any form without prior permission in writing from the  
copyright holder.

༄༅། རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སློན་ལམ་ཞེས་སོ། །

*The Great Perfection Prayer of Kuntuzangpo*

*from the Ninth Chapter of the Tantric Scripture,*

*The Unobstructed Enlightened Mind of the Great Perfection Kuntuzangpo*

རྟོ། ལྷུང་སྲིད་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀུན་ལྟོ། བཞི་གཅིག་ལམ་གཉིས་འབྲས་བུ་གཉིས་ལྟོ།  
HO NANG SI KHOR DAY T'HAM CHAY KUN ZHI CHIK LAM NYIY DRAY BU NYIY

HO! All of phenomenal existence, samsara and nirvana, as a single ground, yet two paths and two fruits,

རིག་དང་མ་རིག་ཚོ་འཕྲུལ་ཏེ། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སློན་ལམ་གྱིས་ལྟོ།  
RIK DANG MA RIK CHHO T'HRUL TÉ KUN TU ZANG PÖ MÖN LAM GYIY

whether the magical display of awareness or unawareness. By this prayer of Kuntuzangpo,

ཐམས་ཅད་ཚོས་དབྱིངས་པོ་བྲང་དུ། མངོན་པར་རྫོགས་ཏེ་འཆོང་རྒྱ་ཤོག་ལྟོ།  
T'HAM CHAY CHHÖ YING P'HO DRANG DU NGÖN PAR DZOK TÉ TSHANG GYA SHOK  
may all beings awaken to true and complete enlightenment in the palace of the immeasurable stainless space of phenomena!

ཀུན་གྱི་གཞི་ནི་འདུས་མ་བྱས་ལྟོ། རང་བྱུང་གློང་ཡངས་བརྗོད་དུ་མེད་ལྟོ།  
KUN GYI ZHI NI DÜ MA JYAY RANG JYUNG LONG YANG JÖ DU MÉ

The original ground of everything is uncompounded. It is the self-originating infinite expanse, beyond expression,

འཁོར་འདས་གཉིས་ཀའི་མིང་མེད་དོ། དེ་ཉིད་རིག་ན་སངས་རྒྱས་ཏེ།  
KHOR DAY NYIY KAI MING MÉ DO DÉ NYI RIK NA SANG GYAY TÉ

where not even the name of samsara or nirvana exists. When realizing just this, you are a Buddha.

མ་རིག་སེམས་ཅན་འཁོར་བར་འབྱུངས་ལྟོ། ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས་ལྟོ།  
MA RIK SEM CHEN KHOR WAR KHYAM KHAM SUM SEM CHEN T'HAM CHAY KYIY

When not realizing this, you are a sentient being wandering in samsara. May all sentient beings of the three realms realize

བརྗོད་མེད་གཞི་དོན་རིག་པར་ཤོག་ལྟོ། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ང་ཡིས་ཀྱང་ལྟོ།  
JÖ MÉ ZHI DÖN RIK PAR SHOK KUN TU ZANG PO NGA YIY KYANG

the true meaning of this inexpressible original ground! I, Kuntuzangpo, have realized the true meaning of this original ground.

རྒྱ་རྒྱེན་མེད་པ་གཞི་ཡི་དོན་ལྟོ། དེ་ཉིད་གཞི་ལ་རང་བྱུང་རིག་ལྟོ།  
GYU KYEN MÉ PA ZHI YI DÖN DÉ NYI ZHI LA RANG JYUNG RIK

Free from cause and condition, the original ground is itself self-originating awareness.

ཕྱི་ནང་སྒྲོ་སྒྲུར་སྒྲོན་མ་བཏགས་མེད། བློ་མེད་ལུས་པའི་སྒྲིབ་མ་གོས་མེད།

CHHYI NANG DRO KUR KYÖN MA TAK DREN MÉ MUN PAI DRIB MA GÖ

It is not designated as outer and inner, nor is it existent or non-existent. It is not obscured by the darkness of unmindfulness.

དེ་ཕྱིར་རང་སྣང་སྒྲོན་མ་གོས་མེད། རང་རིག་སོ་ལ་གནས་པ་ལེད།

DÉ CHHYIR RANG NANG KYÖN MA GÖ RANG RIK SO LA NAY PA LA

Thus, my own phenomena has never been stained. I abide in the natural state of self-awareness,

སྲིད་གསུམ་འཛིགས་ཀྱང་དངངས་སྐྱག་མེད། འདོད་ཡོན་ལྷ་ལ་ཆགས་པ་མེད།

SI SUM JIK KYANG NGANG TRAK MÉ DÖ YÖN NGA LA CHHAK PA MÉ

even though the three spheres of existence are destroyed, I have no fear, and I have no attachment to the five desirable qualities.

རྫོག་མེད་ཤེས་པ་རང་བྱུང་ལེད། དོས་པའི་གཟུགས་དང་དུག་ལྷ་མེད།

TOK MÉ SHEY PA RANG JYUNG LA DÖ PAI ZUK DANG DUK NGA MÉ

In self-originating mind, free of thought, there is neither solid form nor the five poisons.

རིག་པའི་གསལ་ཆ་མ་འགགས་པེད། རོ་བོ་གཅིག་ལ་ཡེ་ཤེས་ལྷེད།

RIK PAI SAL CHHA MA GAK PA NGO WO CHIK LA YÉ SHEY NGA

The luminous aspect of awareness is unceasing, singular in essence, yet the five primordial wisdoms manifest.

ཡེ་ཤེས་ལྷ་པོ་སྒྲིན་པ་ལས་མེད། ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་རིགས་ལྷ་བྱུང་མེད།

YÉ SHEY NGA PO MIN PA LAY T'HOK MAY SANG GYAY RIK NGA JYUNG

From the ripening of these five primordial wisdoms, the five original Buddha Families emerge.

དེ་ལས་ཡེ་ཤེས་མཐའ་རྒྱས་པས་མེད། སངས་རྒྱས་བཞི་བརྒྱ་ཙུ་གཉིས་བྱུང་མེད།

DÉ LAY YÉ SHEY T'HA GYAY PAY SANG GYAY ZHI CHU TSA NYIY JYUNG

And, through the expansion of their primordial wisdom, the forty-two Buddhas emerge.

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་རྩལ་ཤར་བས་མེད། བླག་འཐུང་དུག་ཅུ་ཐམ་པ་བྱུང་མེད།

YÉ SHEY NGA YI TSAL SHAR WAY T'HRAK T'HUNG DRUK CHU T'HAM PA JYUNG

Because the power of the five primordial wisdoms manifest, the sixty Herukas emerge.

དེ་ཕྱིར་གཞི་རིག་འཁྲུལ་མ་སྒྲོང་མེད། ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་ང་ཡིན་པས་མེད།

DÉ CHHYIR ZHI RIK T'HRUL MA NYONG T'HOK MAI SANG GYAY NGA YIN PAY

Thus, original ground awareness has never been deluded. Since I am the original Buddha,

ང་ཡི་སྒྲོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡིས་མེད། བམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་གྱིས་མེད།

NGA YI MÖN LAM TAB PA YIY KHAM SUM KHOR WAY SEM CHEN GYIY

then by this prayer of mine, oh sentient beings of the three realms of samsara,

རང་བྱུང་རིག་པ་ངོ་ཤེས་ནས་ཅུ་ ཡི་ཤེས་ཆེན་པོ་མཐའ་རྒྱས་ཤོག་ཅུ།  
RANG JYUNG RIK PA NGO SHEY NAY YÉ SHEY CHHEN PO T'HA GYAY SHOK  
may you realize self-originating awareness! May your sublime primordial wisdom expand fully!

ང་ཡི་སྤྱུལ་པ་རྒྱུན་མི་ཆད་ཅུ་ བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་བསམ་ཡས་འགྲེང་ཅུ།  
NGA YI TRUL PA GYUN MI CHHAY JYÉ WA T'HRAK GYA SAM YAY GYÉ  
I send forth billions of inconceivable, ceaseless emanations

གང་ལ་གང་འདུལ་སྤྱོད་ཆོག་སྟོན་ཅུ་ ང་ཡི་སྤྱུགས་རྗེའི་སྟོན་ལམ་གྱིས་ཅུ།  
GANG LA GANG DUL NA TSHOK TÖN NGA YI T'HUK JEI MÖN LAM GYIY  
manifesting in various forms in whatever way is necessary to train beings. By my compassionate prayer,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀུན་ཅུ་ རིགས་དྲུག་གནས་ནས་འཐོན་པར་ཤོག་ཅུ།  
KHAM SUM KHOR WAI SEM CHEN KUN RIK DRUK NAY NAY T'HÖN PAR SHOK  
oh sentient beings of the three realms of samsara, may you all escape from the abodes of the six classes of beings!

ངང་པོ་སེམས་ཅན་འཁྲུལ་པ་རྣམས་ཅུ་ གཞི་ལ་རིག་པ་མ་ཤར་པས་ཅུ།  
DANG PO SEM CHEN T'HRUL PA NAM ZHI LA RIK PA MA SHAR PAY  
Oh sentient beings, you have been deluded from the beginning because you have not recognized the original ground,

ཅི་ཡང་དྲན་མེད་ཐོམ་མེ་བཅུ་ དེ་ཀ་མ་རིག་འཁྲུལ་པའི་རྒྱུ་ཅུ།  
CHI YANG DREN MÉ T'HOM ME WA DÉ KA MA RIK T'HRUL PAY GYU  
you are unmindful of whatever occurs, an oblivious state. It is the very state of unawareness, which is the cause of delusion.

དེ་ལ་ཉེད་གྱིས་བརྒྱལ་བ་ལས་ཅུ་ དངངས་སྐྱག་ཤེས་པ་ཟླ་བེའི་འགྲུས་ཅུ།  
DÉ LA HAY KYIY GYAL WA LAY NGANG TRAK SHEY PA ZA ZI GYÜ  
In that state you suddenly lose consciousness, and from that unclear state fear comes into being.

དེ་ལས་བདག་གཞན་དགྲར་འཛིན་སྟེས་ཅུ་ བག་ཆགས་རིམ་བཞིན་བརྒྱས་པ་ལས་ཅུ།  
DÉ LAY DAK ZHEN DRAR DZIN KYEY BAK CHHAK RIM ZHIN TAY PA LAY  
From that arises clinging to self and clinging to other as enemy. This habitual tendency gradually grows,

འཁོར་བ་ལུགས་སུ་འཇུག་པ་བྱུང་ཅུ་ དེ་ལས་ཉོན་མོངས་དྲུག་ལྔ་རྒྱས་ཅུ།  
KHOR WA LUK SU JUK PA JYUNG DÉ LAY NYÖN MONG DUK NGA GYAY  
and from this a progressive entry into samsara occurs. Next, the five poisons of the passions develop,

དུག་ལྔའི་ལས་ལ་རྒྱུན་ཆད་མེད་ཅུ་ དེ་ཕྱིར་སེམས་ཅན་འཁྲུལ་པའི་གཞི་ཅུ།  
DUK NGAY LAY LA GYUN CHHAY MÉ DÉ CHHYIR SEM CHEN T'HRUL PAI ZHI  
And the karma of these five poisons is unceasing. Therefore, the ground of the delusion of sentient beings

དྲན་མེད་མ་རིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར། སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སློན་ལམ་གྱིས།  
DREN MÉ MA RIK YIN PAI CHHYIR SANG GYAY NGA YI MÖN LAM GYIY  
is unmindfulness and unawareness. So, by my prayer, the Buddha Kuntuzangpo,

ཀུན་གྱི་རིག་པ་རང་ཤེས་ཤོག། ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་མ་རིག་པ།  
KUN GYI RIK PA RANG SHEY SHOK LHEN CHIK KYEY PAY MA RIK PA  
may all of you recognize your own awareness! Co-emergent unawareness is

ཤེས་པ་དྲན་མེད་ཡེངས་པ་ཡིན། ཀུན་ཏུ་བརྟགས་པའི་མ་རིག་པ།  
SHEY PA DREN MÉ YENG PA YIN KUN TU TAK PAY MA RIK PA  
unmindfulness and distraction. Conceptual unawareness is

བདག་གཞན་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཡིན། ལྷན་ཅིག་ཀུན་བརྟགས་མ་རིག་གཉིས།  
DAK ZHEN NYIY SU DZIN PA YIN LHEN CHIK KUN TAK MA RIK NYIY  
the dualism of self and other. Both co-emergent and conceptual unawareness are

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་འབྲུལ་གཞི་ཡིན། སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སློན་ལམ་གྱིས།  
SEM CHEN KUN GYI T'HRUL ZHI YIN SANG GYAY NGA YI MÖN LAM GYIY  
the ground for the delusion of all sentient beings. By my prayer, the Buddha Kuntuzangpo,

འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། དྲན་མེད་འཐིབ་པའི་ལུན་པ་སངས།  
KHOR WAI SEM CHEN T'HAM CHAY KYI DREN MÉ T'HIB PAI MUN PA SANG  
may all of you sentient beings wandering in samsara clear away the enveloping darkness of  
unmindfulness,

གཉིས་སུ་འཛིན་པའི་ཤེས་པ་དྲུངས། རིག་པའི་རང་ངོ་ཤེས་པར་ཤོག།  
NYIY SU DZIN PAI SHEY PA DANG RIK PAY RANG NGO SHEY PAR SHOK  
and purify dualistic mind. May you recognize your own awareness!

གཉིས་འཛིན་གློ་ནི་ཐེ་ཚོམ་སྟེ། ཞེན་པ་སྤོ་མོ་སྐྱེས་པ་ལས།  
NYIY DZIN LO NI T'HÉ TSHOM TÉ ZHEN PA T'HRA MO KYEY PA LAY  
Dualistic mind is itself doubt. From the arising of subtle clinging,

བག་ཆགས་འཇུག་པོ་རིམ་གྱིས་བརྟུགས། ཟས་ནོར་གོས་དང་གནས་དང་གྲོགས།  
BAK CHHAK T'HUK PO RIM GYIY TAY ZAY NOR GÖ DANG NAY DANG DROK  
habitual tendencies become successively heavier. Food, wealth, clothes, your home and companions,

འདོད་ཡོན་ལྔ་དང་བྱམས་པའི་གཉེན། ཡིད་འོང་ཆགས་པའི་འདོད་པས་གདུངས།  
DÖ YÖN NGA DANG JYAM PAY NYEN YI ONG CHHAK PAI DÖ PAY DUNG  
the five sense pleasures and your loved ones – you are tormented by your desire for all these enjoyable  
things to which you are attached.

དེ་དག་འཇིག་རྟེན་འབྲུལ་པ་སྟེ།      གཟུང་འཇིན་ལས་ལ་ཟད་མཐའ་མེད།  
DÉ DAK JIK TEN T'HRUL PA TÉ      ZUNG DZIN LAY LA ZAY T'HA MÉ  
They are worldly delusions, and the karma caused by duality is never ending.

ཞེན་པའི་འབྲས་བུ་སྒྲིན་པའི་ཚོ།      ཀམ་ཆགས་གདུངས་པའི་ཡི་དྲགས་སུ།  
ZHEN PAY DRAY BU MIN PAY TSHÉ      KAM CHHAK DUNG PAY YI DAK SU  
When the fruit of clinging ripens, you are born a hungry ghost, tormented by craving.

སྐྱེས་ནས་བགེས་སྒྲོམ་ཡ་རེ་ང་།      སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས།  
KYEY NAY TREY KOM YA RÉ NGA      SANG GYAY NGA YI MÖN LAM GYIY  
You are hungry and thirsty. How terrible! By my prayer, the Buddha Kuntuzangpo,

འདོད་ཆགས་ཞེན་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།      འདོད་པའི་གདུང་བ་ཕྱིར་མ་སྤངས།  
DÖ CHHAK ZHEN PAY SEM CHEN NAM      DÖ PAI DUNG WA CHHYIR MA PANG  
you sentient beings with desire and clinging, neither reject the yearning of desire

འདོད་ཆགས་ཞེན་པ་ཚུར་མ་སྤངས།      ཤེས་པ་རང་སོར་གྲོད་པ་ཡིས།  
DÖ CHHAK ZHEN PA TSHUR MA LANG      SHEY PA RANG SOR LÖ PA YIY  
nor accept clinging to desire. By relaxing your mind in its own natural state,

རིག་པ་རང་སོ་བྱེན་གྱུར་ནས།      ཀུན་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།  
RIK PA RANG SO ZIN GYUR NAY      KUN TOK YÉ SHEY T'HOB PAR SHOK  
you will realize the natural state of awareness. May you attain discerning primordial wisdom!

ཕྱི་རོལ་ཡུལ་གྱི་སྣང་བ་ལ།      འཇིགས་སྐྱབས་ཤེས་པ་ཕྱ་མོ་འགྲུས།  
CHHYI ROL YUL GYI NANG WA LA      JIK TRAK SHEY PA T'HRA MO GYÜ  
When external objects appear, the subtle consciousness of fear comes into being.

སྤང་བའི་བག་ཆགས་བརྟས་པ་ལས།      དགྲར་འཇིན་བརྟེན་གསོད་རྒྱལ་པ་སྐྱེས།  
DANG WAI BAK CHHAK TAY PA LAY      DRAR DZIN DEK SÖ HRAK PA KYEY  
As the habitual tendency of anger becomes heavier, then with the gross perception of enemy, violence and killing come into being.

ཞེ་སྤང་འབྲས་བུ་སྒྲིན་པའི་ཚོ།      དམུལ་བའི་བཙོ་བསྟེན་སྤྲུལ་རེ་བསྐྱེས།  
ZHÉ DANG DRAY BU MIN PAI TSHÉ      NYAL WÄY TSO SEK DUK RÉ NGAL  
When the fruit of anger ripens, you will suffer terribly in hell by being boiled and burned.

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས།      འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།  
SANG GYAY NGA YI MÖN LAM GYIY      DRO DRUK SEM CHEN T'HAM CHAY KYI  
By my prayer, the Buddha Kuntuzangpo, oh sentient beings of the six realms,

ཞེ་སྤང་དྲཀ་པོ་རླུ་མ་པའི་ཚེ།      སྤང་བླང་མི་བྱ་རང་སོར་གློད།

ZHÉ DANG DRAK PO KYEY PAY TSHÉ      PANG LANG MI JYA RANG SOR LÖ  
when strong anger arises in you, neither accept or reject it, instead relax in the natural state.

རིག་པ་རང་སོ་བཟིན་གྱུར་ནས།      གསལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

RIK PA RANG SO ZIN GYUR NAY      SAL WAY YÉ SHEY T'HOB PAR SHOK  
Having realized the natural state of awareness, may you attain the primordial wisdom of clarity!

རང་སེམས་ཁེངས་པར་གྱུར་པ་ལ།      གཞན་ལ་འགྲན་སེམས་སྤང་པའི་གློ།

RANG SEM KHENG PAR GYUR PA LA      ZHEN LA DREN SEM MAY PAY LO  
When your mind becomes arrogant, there arise thoughts of competition and contempt for others,

ང་རྒྱལ་དྲཀ་པོའི་སེམས་རླུ་མ་པས།      བདག་གཞན་འཐབ་ཚུད་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཚུང་།

NGA GYAL DRAK PÖ SEM KYEY PAY      DAK ZHEN T'HAB TSÖ DUK NGAL NYONG  
and your pride grows stronger. Therefore, you will experience the suffering of fighting and quarrelling between yourself and others.

ལས་དེའི་འབྲས་བུ་སླིན་པའི་ཚེ།      འཕོ་ལྷུང་ཚུང་བའི་ལྷ་རུ་སླེ།

LAY DEI DRAY BU MIN PAY TSHÉ      P'HO TUNG NYONG WAI LHA RU KYÉ  
When the fruit of this karma ripens, you will be born in the god realm and experience the suffering of change and falling to lower realms.

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སློན་ལམ་གྱིས།      ཁེངས་སེམས་རླུ་མ་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

SANG GYAY NGA YI MÖN LAM GYIY      KHENG SEM KYEY PAY SEM CHEN NAM  
By my prayer, the Buddha Kuntuzangpo, oh sentient beings, when arrogance arises in you,

དེ་ཚེ་ཤེས་པ་རང་སོར་གློད།      རིག་པ་རང་སོ་བཟིན་གྱུར་ནས།

DÉ TSHÉ SHEY PA RANG SOR LÖ      RIK PA RANG SO ZIN GYUR NAY  
let your mind relax in its natural state. Having realized the natural state of awareness,

མཉམ་པ་ཉིད་གྱི་དོན་རྟོགས་ཤོག།      གཉིས་འཛིན་བརྟས་པའི་བག་ཆགས་གྱིས།

NYAM PA NYI KYI DÖN TOK SHOK      NYIY DZIN TAY PAY BAK CHHAK KYIY  
may you attain the primordial wisdom of equanimity! Habitual tendencies that solidify dualism

བདག་བསྟོད་གཞན་སྟོད་བྱུག་རུ་ལས།      འཐབ་ཚུད་འགྲན་སེམས་བརྟས་པ་ལས།

DAK TÖ ZHEN MÖ ZUK NGU LAY      T'HAB TSÖ DREN SEM TAY PA LAY  
give rise to painful actions of praising yourself and disparaging others. From that competition and fighting intensify

གསོད་གཅོད་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སླེ།      འབྲས་བུ་དམྱལ་བའི་གནས་སུ་ལྷུང་།

SÖ CHÖ LHA MIN NAY SU KYÉ      DRAY BU NYAL WAY NAY SU TUNG  
and you will be born in the demi-god realm where there is killing. The result of this will be to plunge into the hell realm.

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས།      འབྲན་སེམས་འཐབ་ཚུད་སྐྱེས་པ་རྣམས།  
SANG GYAY NGA YI MÖN LAM GYIY      DREN SEM T'HAB TSÖ KYEY PA NAM  
By my prayer, the Buddha Kuntuzangpo, you in whom competition and fighting arise,

དབྲར་འཛིན་མི་བྱ་རང་སོར་གློད།      ཤེས་པ་རང་སོ་ཟེན་གྱུར་ནས།  
DRAR DZIN MI JYA RANG SOR LÖ      SHEY PA RANG SO ZIN GYUR NAY  
do not see others as enemies but relax in the natural state. Having realized the natural state of mind,

སྤོན་ལས་ཐོགས་མེད་ཡེ་ཤེས་ཤོག།      དྲན་མེད་བཏང་སྐྱོམས་ཡེངས་པ་ཡིས།  
T'HRIN LAY T'HOK MÉ YÉ SHEY SHOK      DREN MÉ TANG NYOM YENG PA YIY  
may you attain the primordial wisdom of unobstructed enlightened activity! By being distracted, indifferent and unmindful,

འཐིབས་དང་རླུགས་དང་བརྗེད་པ་དང་།      བརྒྱལ་དང་ལེ་ལོ་གཏི་ལུག་པས།  
T'HIB DANG MUK DANG JÉ PA DANG      GYAL DANG LÉ LO TI MUK PAY  
you will become clouded over, in a fog and forgetful, unconscious, lazy and ignorant.

འབྲས་བུ་སྐྱབས་མེད་བྱོལ་སོང་འབྲུམས།      སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས།  
DRAY BU KYAB MÉ JYOL SONG KHYAM      SANG GYAY NGA YI MÖN LAM GYIY  
The fruit of this will be to wander helplessly in the animal realm. By my prayer, the Buddha Kuntuzangpo,

གཏི་ལུག་གྱིང་བའི་ལུན་པ་ལ།      དྲན་པ་གསལ་བའི་མདངས་ཤར་བས།  
TI MUK JYING WAY MUN PA LA      DREN PA SAL WAY DANG SHAR WAY  
for you who are sinking in the darkness of ignorance, may the radiance of luminous mindfulness shine.

རྫོག་མེད་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།      །འམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན།  
TOK MÉ YÉ SHEY T'HOB PAR SHOK      KHAM SUM SEM CHEN T'HAM CHAY KUN  
And may you attain nonconceptual primordial wisdom! All you sentient beings of the three realms

ཀུན་གཞི་སངས་རྒྱལ་ང་དང་མཉམ།      དྲན་མེད་འབྲུལ་པའི་གཞི་རུ་སོང་།  
KUN ZHI SANG GYAY NGA DANG NYAM      DREN MÉ T'HRUL PAI ZHI RU SONG  
are actually the same as me, the Buddha Kuntuzangpo, the ground of everything. But unmindfulness led you to the ground of delusion.

ད་ལྟ་དོན་མེད་ལས་ལ་སྒྱུད།      ལས་དྲུག་མི་ལམ་འབྲུལ་པ་འདྲ།  
DA TA DÖN MÉ LAY LA CHYÖ      LAY DRUK MI LAM T'HRUL PA DRA  
So now you are indulging in meaningless activity, the six karmas, which are like deluded dreams.

ང་ནི་སངས་རྒྱལ་ཐོག་མ་ཡིན།      འགྲོ་དྲུག་སྐྱུལ་པས་འདུལ་བའི་ཕྱིར།  
NGA NI SANG GYAY T'HOK MA YIN      DRO DRUK TRUL PAY DUL WAY CHHYIR  
I, the original Buddha, train the six types of beings through my emanations.

ཀུན་ཏུ་བབང་པོའི་སློན་ལམ་གྱིས།      སེམ་ཅན་ཅན་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པེ།  
KUN TU ZANG PÖ MÖN LAM GYIY                      SEM CHEN T'HAM CHAY MA LÜ PA  
By this prayer of Kuntuzangpo, oh sentient beings, may all of you, without exception,

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་འཚང་རྒྱ་ཤོག།  
CHÖ KYI YING SU TSHANG GYA SHOK  
attain enlightenment in the immeasurable stainless space of phenomena!

ཨ་ཏོ།      སྤྱིན་ཚད་རྣལ་འབྱོར་སློབས་ཅན་གྱིས།      འབྲུལ་མེད་རིག་པ་རང་གསལ་ནས།  
AH HO    CHHYIN CHHAY NAL JYOR TOB CHEN GYIY                      T'HRUL MÉ RIK PA RANG SAL NAY  
AH HO!    Hereafter, whenever a powerful practitioner, from undeluded naturally luminous awareness

སློན་ལམ་སློབས་ཅན་འདི་བཏབ་པས།      འདི་ཐོས་སེམ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན།  
MÖN LAM TOB CHEN DI TAB PAY                      DI T'HÖ SEM CHEN T'HAM CHAY KUN  
recites this powerful prayer, all sentient beings who hear it

སླེ་བ་གསུམ་ནས་མངོན་འཚང་རྒྱ།      ཉི་ཟླ་གསལ་ཡིས་བྱིན་པའམ།  
KYÉ WA SUM NAY NGÖN TSHANG GYA                      NYI DA ZA YIY ZIN PA'AM  
will attain enlightenment within three lifetimes. During a solar or lunar eclipse,

སྤྲ་དང་ས་གཡོས་བྱུང་བའམ།      ཉི་མ་ལྷོག་འགྱུར་ལོ་འཕོ་དུས།  
DRA DANG SA YÖ JYUNG WA'AM                      NYI MA DOK GYUR LO P'HO DÜ  
during an earthquake, or when the earth rumbles, at the solstices or the end of the year,

རང་ཉིད་ཀུན་ཏུ་བབང་པོར་བསྐྱེད།      ཀུན་གྱིས་ཐོས་པར་འདི་བརྗོད་ན།  
RANG NYIY KUN TU ZANG POR KYEY                      KUN GYIY T'HÖ PAR DI JÖ NA  
visualize yourself as Kuntuzangpo. If you then recite this for all to hear,

ཁམས་གསུམ་སེམ་ཅན་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ།      རྣལ་འབྱོར་དེ་ཡི་སློན་ལམ་གྱིས།  
KHAM SUM SEM CHEN T'HAM CHAY LA                      NAL JYOR DÉ YI MÖN LAM GYIY  
all sentient beings of the three realms, because of this practitioner's prayer,

སྤུག་བསྐྱེད་རིམ་བཞིན་གྲོས་ནས་ཀྱང་།      མཐའ་རུ་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་འགྱུར།      ཞེས་གསུངས་སོ། །  
DUK NGAL RIM ZHIN DRÖ NAY KYANG                      T'HA RU SANG GYAY T'HOB PAR GYUR  
Will gradually be liberated from suffering and ultimately attain buddhahood!

*Thus it has been said.*

ཇོགས་པ་ཆེན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་དུ་བསྐྱེད་པའི་རྒྱུད་ལས་། ལྷོན་ལམ་སློབས་པོ་ཆེ་བཏབ་པས་སེམས་ཅན་  
ཐམས་ཅད་སངས་མི་རྒྱུ་བའི་དབང་མེད་པར་བསྐྱེད་པའི་ལེའུ་དགུ་པ་ཁོལ་དུ་ཡུངས་པའོ།། །།

*This prayer was taken from the Ninth Chapter “The Recitation of the Powerful Prayer in which Sentient Beings Cannot Resist Becoming Buddha,” from the tantric scripture “The Unobstructed Enlightened Mind of the Great Perfection Kuntuzangpo.”*

*Source: Kunzang Gongpa Zangthal; by the Tertön Rigdzin Godem.*

*Translated by Ron Garry (Yeshe Nyima).*